



Student/Registration Number

Centre Number

**2010 PUBLIC EXAMINATION**

# Ukrainian

## Continuers Level

**Tuesday 19 October: 2 pm Eastern Standard Time**

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You **MUST NOT** write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

### **Section 1: Listening and Responding (30 marks)**

#### **Instructions to Students**

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in UKRAINIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

## Part A

20 marks

### Attempt Questions 1–5

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately*
- 

You will hear FIVE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	Marks	You may make notes in this space.
<b>Text 1</b>		
1. Why are Max and Oksana in disagreement about the issue?	3	
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
<b>Text 2</b>		
2. What is the main point being made?	1	
(A) Not enough people care about forests.	<input type="checkbox"/>	
(B) A percentage of old forests should be preserved.	<input type="checkbox"/>	
(C) Forests over 100 years old should be protected.	<input type="checkbox"/>	
(D) Environmental factors should be considered in the protection of forests.	<input type="checkbox"/>	





**Part B**

**10 marks**

**Attempt Questions 6–7**

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information*
  - *convey the information accurately and appropriately*
- 

You will hear TWO texts, one relating to Question 6 and one relating to Question 7. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in UKRAINIAN.

<b>Text 6</b>	<b>Marks</b>	You may make notes in this space.
<b>6.</b> Andrew writes an email to Ania giving advice based on the conversation. Write the text of the email.	<b>4</b>	
Андрій пише „е-мейл” Ані, даючи їй пораду на основі цієї розмови. Напиши текст цього „е-мейл”.		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		



BLANK PAGE

BLANK PAGE





Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**2010** PUBLIC EXAMINATION

# Ukrainian

## Continuers Level

### Section 2: Reading and Responding (30 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in UKRAINIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet and on page 9.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

## Part A

20 marks

### Attempt Questions 8–9

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately*
- 

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

10-го жовтня, 2010

Привіт Тарасе!

Учора бачив твого брата, Івана, і рішив сконтактуватися.

Ти з приємністю прочитаєш, що я тебе послухав і знайшов собі працю. Це в Асоціації багатокультурності, а офіційна назва моєї посади – координатор програми. Можу сказати, що мені приємно працювати в новій ролі, де пляную головні події і тоді пишу звіти.

На щастя, не мушу співпрацювати з іншими працівниками, що було би для мене неприємною відповідальністю. Але, можливо, мушу і про це подумати. Я собі пригадую, що ти колись згадував про добру книжку на тему керівництва. Чи можеш, будь ласка, переслати її назву?

Та, сказавши правду, як сам знаєш, мої головні турботи - це слабкий зір, що ускладнює потребу сидіти довгі години при комп'ютері і те, що мушу щоденно спілкуватися з публікою.

Я й досі не переборов соромливості перед новими людьми. Ось останнього тижня, мусів дати промову перед групою іноземних студентів і почувався таким нервовим, що заїкувався і червонів, бо мені було так незручно. Мене можуть будь-коли викликати, як сталося минулого вечора, коли телефон задзвонив, а я був на вечері з Женею. Вони хотіли мене повідомити про те, що запланована вечірня програма не почнеться вчасно. Це мене трохи розхвилювало і цей вечір був поспутий.

До скорого побачення,  
Алекс.

**Question 8 continues on page 3**

Question 8 (continued)

(a) What prompted Alex to write this letter?

**3**

---

---

---

---

---

---

---

(b) What aspects of the job does he find challenging?

**5**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**End of Question 8**

9. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

The image shows a screenshot of a web browser window. The browser's address bar and navigation buttons (Back, Forward, Home, Search, Favourites, History) are visible at the top. The main content area displays an article titled "Роман Семчук" (Roman Semchuk) from the "Матеріал з Нетопедії - Вільної Енциклопедії" (Material from Netopedyia - Free Encyclopedia). The article provides biographical information, including his birth date (July 2, 1978) and place (Kyiv, Ukraine). It details his early musical education, his studies at the Kyiv Conservatory, and his achievements, such as winning a gold medal at the National Conservatory in 1998 and receiving the "Distinguished Young Person" award in 2002. A sidebar titled "Визначні моменти" (Key Moments) highlights his graduation from the National Conservatory and his award. The article also mentions his marriage to Larisa Fedchenko and their joint work in helping disadvantaged children in Kyiv. At the bottom of the article, there are two boxes showing the number of contributors (187) and readers (10345).

**Роман Семчук**

**Матеріал з Нетопедії - Вільної Енциклопедії**

Роман Семчук (нар. 2 липня 1978 – в Києві, Україна).

**Біографія**

З трьох років Роман вивчав гру на бандурі. Його вчителем був його батько, Петро Іванович, який виховав в ньому щедрість та співчутливість. Роман часто волів грати для бідних дітей і для старших.

Навіть перед тим, як записатися до Київської консерваторії музики, у 15 років, Роман вже був відомим у країні, завдяки своїм виступам, своїй відданості та привітній особистості.

Після закінчення навчання в 1998р., перший проєкт Романа був створити грант на музичні студії для бідних дітей.

В 2002р., він одружився з Ларисою Федченко, україркою з Австралії, яка працювала в Києві для благодійної організації. Вони разом віддали багато сили і часу на благодійні справи, помагаючи бідним в Києві. Адоптували двох дітей з київського сиротинця, які стали його інспірацією.

**Кар'єра**

На думку Романа, найвизначніший момент його кар'єри - це його виступ в 1992р. перед Президентом України і його жінкою в Київській філармонії. Як бандурист, диригент і композитор, його було нагороджено деякими з найвищих національних музичних нагород.

Роман відбув тур по Європі, Америці, Азії та Австралії зі своїм ансамблем "Струни Бандури". Він добре знайий, як автор популярної української пісні "Музика в місті", яку дуже гарно сприйнято під час туру. Вони часто передають частину доходу добродійним дитячим організаціям в Україні.

Дописувачі: 187.      Прочитали: 10345.

Question 9 continues on page 5

Question 9 (continued)

(a) What are Roman's professional achievements?

**3**

---

---

---

---

---

---

---

---

(b) How has Roman's family influenced him?

**3**

---

---

---

---

---

---

---

---

**Question 9 continues on page 6**



BLANK PAGE

## Part B

10 marks

### Attempt Question 10

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information*
- *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type)*

10. Read the text and then answer in 150–200 words in UKRAINIAN the question that follows.

#### ПОШТА НОМЕР 8, БЮЛЕТЕНЬ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ ПО ІНТЕРНЕТІ

Повідомляю, що вчорашня зустріч із студентами з України була дуже успішна. Здавалося, що вони тішилися нагодою познайомитися з нашими тутешніми студентами, а наші були раді мати нагоду поставити багато запитань стосовно свого походження. Вони всі спілкувалися між собою перед і після формальної частини, коли студенти з України пояснили, як там зорганізована система освіти і також розказали про своє щоденне життя. Також згадали про деякі незвичайні пригоди під час перебування в Австралії.

Ми мусіли їх просити повторити деякі слова, тому що все велося українською мовою, а ми не звикли до деяких з їхніх виразів. Один з них встав і сказав, що до них дуже приязно ставилися в Австралії і, що вони надіялися підтримати близькі зв'язки з деякими місцевими студентами, як повернуться.

Члени молодечого товариства вклали багато зусилля в приготування традиційних страв.

Ті з Вас, що не приходять часто на ці вечори, може захочуть більше взнати про програму для молоді і можливо запишуться до Товариства.

Данило Горак, редактор бюлетеню.

The Community Bulletin editor has posted this internet bulletin. Write a letter to your friend, who is unenthusiastic, persuading him/her of the advantages of attending future meetings.

Редактор громадського інтернетного бюлетеня надрукував цей бюлетень. Напиши лист другу/подрузі, який/яка не дуже зацікавлений/на, переконуючи брати участь у подальших зустрічах.

You may make notes in this space.







BLANK PAGE

BLANK PAGE



Student/Registration Number 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**2010 PUBLIC EXAMINATION**

# Ukrainian

## Continuers Level

### Section 3: Writing in Ukrainian (15 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in UKRAINIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

**Total marks – 15**

**Attempt ONE question from Questions 11–12**

---

*When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:*

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions*
  - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures*
  - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type*
- 

Answer ONE question from this section in 200–250 words in UKRAINIAN.

- 11.** Your parents have funded a trip for you and your brother/sister to spend a year in Ukraine to broaden your understanding of what it means to be Ukrainian. Your brother/sister has made other plans and won't be going with you. Express your concerns in one or more diary entries.

Твої батьки оплатили подорож в Україну тобі і братові/сестрі, щоб ви могли протягом року поширити знання всього українського і взнати, що це є бути українцем. Твій брат/сестра змінив/ла плани і не поїде з тобою. Вислови свої стурбування у зв'язку з цим у формі одного або більше записів до свого щоденника.

**OR**

- 12.** A local paper is sponsoring a writing competition to celebrate the 60th anniversary of Ukrainian settlement. Write an article entry for this competition focusing on the contributions that Ukrainians have made to Australian life.

Місцева газета спонсорує письмовий конкурс для відзначення українського поселення. Напиши статтю для цього конкурсу, зосереджуючись на внесок українців в австралійське життя.

---

You may make notes in this space.









BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



**2010** PUBLIC EXAMINATION

# **Ukrainian**

## **Continuers Level**

**Section 1: Listening and Responding**

# **Transcript**

## Section 1, Part A

### Text 1

Максим: Ну, Оксано, тепер, коли ми вирішили подорожувати по Європі, мені здається, що твоя ідея їхати через Азію була би дуже коштовною, тому що рейси літаків, які нам треба, оминають головні туристичні центри, і нам мало часу. Я і не знаю про додаткові кошти, наприклад нічліг.

Оксана: Але, тоді ми втратили б нагоду побачити зовсім іншу культуру. Додаткові кошти оправдяться, а час знайдемо!

Максим: Так, але в Європі також багато різних культур, багато більше вибору щодо розваг, наприклад, поїздка гелікоптером у швейцарські гори або круїзи по Чорному морі.

Оксана: Ну, я не знаю. Мене далі приваблює ідея подорожі по Азії, наприклад, тур по Гімалайських горах.

Максим: То остаточно вирішимо вже після того, як побудемо на інформативному вечорі наступного тижня.

### Text 2

Хоч деякі ліси стоять понад 100 років, я не погоджуюся з тим, щоб їх зберігати на основі самого їх віку чи історії.

Також не пропоную зберігати будь-якого відсотка лісів без доброї причини.

Ми мусимо взяти до уваги, що ці ліси єдині дають місце на проживання деяким тваринам, що в цих лісах знайдете певні медичні ресурси, і також, очевидно, вони зберігають планету від кліматичних змін.

### Text 3

- Лука: Тамаро, чи ти приєднаєшся до нашої тенісної групи цього вікенду?
- Тамара: Так, я знаю, що потребую фізично вправлятися, бо останнім часом почуваюся дуже млявою, але в мене просто брак часу.
- Лука: Слухай! Мусиш нам допомогти. Нам бракує нових членів. Наш клуб можуть закрити! А ти так добре граєш і не відмовиш нам допомогти.
- Тамара: Але ж можна собі нашкодити! Я цього року не можу більше брати відпусток з праці. І мушу бути обережною на сильному сонці, бо недавно була попечена.
- Лука: Так, але ти можеш забезпечитись проти сонця і випадків. Нам обіцяли, що прийде нас вчити той гарний і високий професіонал, з яким робили інтерв'ю по телебаченні минулого тижня. Та він прийде лише, як буде досить членів у клубі.
- Тамара: Що, той Антон з темним хвилястим волоссям? Ну, добре, я намагатимусь прийти.

### Text 4

#### Радіо

- Ч: Тепер переходимо до тижневої редакційної частини під проводом Лідії Коваль, яка завжди дає нам нову перспективу.
- Ж: Доброго ранку, слухачі. Чи Ви останнім часом читали газети? Спершу писали “Лише темна чоколяда добра для здоров'я”! Тепер кажуть, “Неправда!” Що? Але я ж роками виправдовувала споживання темної чоколяди, вірячи, що це корисно! Ну, мені вже запізно міняти такі звички!
- Тоді: “Забудьте про ранішні вправи і довше собі поспіть: руханка може бути шкідливою”.
- Мені, усе моє життя, наказували вправлятися! Через них мені тяжко було жити на світі, – а тепер, що кажуть: “Неправда”! “Забагато вправлятися не рекомендовано”! Що за трата мого часу! Бачу, що краще було приглядатися до самої дієти. Тепер виявляється, що руханка може спричинити “вільні радикали”, які можуть довести до цілої низки хвороб та прискорити старіння.
- Бачу, що експерти весь час змінюють думку на ці теми!

## Text 5

Доброго ранку, студенти дванадцятого року!

Аа... Я вас усіх скликав, щоб нагадати про відзначення закінчення шкільного року цього місяця. Вибачте, що я трохи запізнився з цим.

Хоч лист запрошення буде висланий всім батькам, я хочу підкреслити важливість відзначення шкільного випуску. Ті, що ззаду, увага!

Ця подія не лише відзначить велике досягнення у вашому житті, але я також переконаний, що вона продовжує нашу шкільну традицію в незабутній спосіб.

Уважаю важливим запросити ваших родин на це шкільне свято, і тому ми вишлемо квитки з кожним листом. Поскільки ми мали на думці? Ну, нічого, ви отримаєте квитки.

Вибачте, що я забув принести всі деталі про цей день – отримаєте пізніше, але я хочу побачити кожного з вас у повній шкільній уніформі, з наміром передягнутися у вечірній одяг на шкільний баль.

О, це ж мені нагадало зорганізувати автобуси для перепроводження студентів до вечірнього приміщення.

Ну, чи я вже дав вам всю потрібну інформацію? Можливо, що так, але пізніше одержите більше. Дякую, можете тепер іти до ваших клас.



## Section 1, Part B

### Text 6

Марійка: Андрію, Аня вже декілька тижнів нещаслива через те, що та група старших дівчат до неї негарно відноситься. Вони насміхаються з неї в клясі. А у шкільному дворі не допускають до гри. Я пробувала з нею поговорити, але вона не слухає. Може одне з нас до неї напише “е-мейл”?

Андрій: Але чому ж вона не повідомила учительку або навіть сама не відбилася? Також треба повідомити батьків, але її треба заохотити до дії і підтримати.

Марійка: Вона може видатися боягузом, якщо піде до вчительки. Або це може перетворитися в справжню бійку з дівчатами, і тоді їй справді попало б. А якщо вона втягне батьків, виглядатиме, що вона слаба і не може за себе обстояти.

Андрій: Я напишу до Ані. Я з тобою не згоджуюся, Марійко.

### Text 7

Не знаю, як мені навіть почати говорити про фільм “Пробудження Івана Степановича”. Хоч він був названий найпопулярнішим українським фільмом цього сезону, на жаль, це зовсім не один з моїх улюблених!

Хоч кіноматографія творча, і хоч хвалили різноманітність аероперспективи, на мою думку, послідовність окремих сцен у фільмі була жалюгідна.

Музика мене не зворушила, навіть у важливих сценах, де Іван переживає духовне відродження. Але, для мене, що було найбільш іритуючим у фільмі - це те, кого вибрали на роль Марини, матері Івана. Ця артистка, насправді була молодшою жінкою, і скільки її не гримували, не перетворилася в 70-літню жінку! І вона зовсім не була тою “блискучою зіркою”, якою її всі назвали. Моє розчарування було посилене невдалими костюмами всіх акторів, що, на жаль, вказувало на низький бюджет і брак смаку.

Історичний зміст, що покриває події до Першої світової війни не був переконливий, а саме закінчення, було історично зовсім неправильне.

Я б не рекомендував цього фільму і даю лише одну зірку.